

ステータス:	New	開始日:	2022/05/09
優先度:	通常	期日:	
担当者:		進捗率:	0%
カテゴリ:	Translations_12	予定工数:	0.00時間
対象バージョン:	Candidate for next major release_32	作業時間:	0.00時間
Redmineorg_URL:	https://www.redmine.org/issues/25130	status_id:	1
category_id:	12	tracker_id:	1
version_id:	32	plus1:	0
issue_org_id:	25130	affected_version:	
author_id:	142895	closed_on:	
assigned_to_id:	0	affected_version_id:	
comments:	19		

説明

I tried to fix hu.yml, but the time related strings are used in to many contexts incompatibly, so even subtle/clumsy rewording can't help in all cases. We don't use plural form after numbers greater than one, but we use other forms for different expressions.

E.g. hour is óra in Magyar;
[point in time] x hour(s) ago is x órája or x órával ezel tt
[present perfect continuous] for x hour(s) is x órája;
[past, future or undetermined tense] for x hour(s) is x óráig or x órán át.

Label_added_time_by needs point in time (and optional non-relative times, but that's a different issue, although a possible workaround);
while e.g. setting_session_lifetime needs óra without agglutination.

Filters:
label_between: between x [and] y should be x és y között;
day related filters are somewhat clumsy in English, too (e.g. less than days ago ... days), but I could improve it in Magyar:
"label_less_than_ago: nem régebbi, mint" meaning not older than, but it must be followed by x nap (base word of day), not x napja (point in time);
label_in_the_past_days: needs to be followed by napban (base word of day + in postfix), etc.

journals

Elements of datetime.distance_in_words should not be used outside of the method distance_of_time_in_words. Please duplicate the x days and x hours strings outside of the distance_in_words array in the language files and use those where needed.

Does it help if I attach a patch?

x_days is currently:

```

one: '1 napja'
other: '%{count} napja'
```

in hu.yml. That works for e.g.

```
label_added_time_by: "%{author} adta hozzá %{age}".
```

It makes no sense in other contexts. While x_hours is

```

one: "1 óra"
other: "%{count} óra"
```

which is not correct for the current label_added_time_by (which needs órája), but is OK in some other places. * In issue_relation.rb

```

def to_s(issue=nil)
  issue ||= issue_from
  issue_text = block_given? ? yield(other_issue(issue)) : "#{other_issue(issue).try(:id)}"
  s = []
  s << l(label_for(issue))
  s << "(#{l('datetime.distance_in_words.x_days', :count => delay}))" if delay && delay != 0
  s << issue_text
  s.join(' ')
end

```

needs the root word `_nap_` instead of `datetime.distance_in_words.x_days`. In `settings_helper.rb` * `session_lifetime_options` needs the root words (`_óra_` and `_nap_`) instead of `datetime.distance_in_words.x_hours` and `datetime.distance_in_words.x_days`; * `session_timeout_options` needs the root word `_óra_` instead of `datetime.distance_in_words.x_hours`. In `_authentication.html.erb` * `autologin` Instead of `datetime.distance_in_words.x_days`, we either need "x napig" (for/up to x day(s)), or - better yet - we need the root word `_nap_` AND setting `autologin` needs to be changed to `_Automatikus bejelentkezés érvényességi ideje_` (... ~ expiration time). * `password_max_age` Instead of `datetime.distance_in_words.x_days`, we need the root word `_nap_`.

----- In Russian
source:tags/3.3.2/config/locales/ru.yml#L124

```

x_days:
  one:      "%{count}      "
  few:      "%{count}      "
  many:     "%{count}      "
  other:    "%{count}      "

```

Toshi MARUYAMA wrote:

In Russian source:tags/3.3.2/config/locales/ru.yml#L124

-What do you mean by that note?-

I've found what you mean "here": <http://stackoverflow.com/questions/6166064/i18n-pluralization#26979816>

That's a whole different problem. Hungarian uses the same singular nouns after any number.

Alas, I cannot change the subject, but this issue is about the misusing of `distance_in_words` array. See note-1.

"`distance_in_words`" is Rails core feature.

Toshi MARUYAMA wrote:

"`distance_in_words`" is Rails core feature.

So? Have you read my note-1?

"Elements of `datetime.distance_in_words` should not be used outside of the method `distance_of_time_in_words`."

Greg T wrote:

Toshi MARUYAMA wrote:

"`distance_in_words`" is Rails core feature.

So? Have you read my note-1?

"Elements of `datetime.distance_in_words` should not be used outside of the method `distance_of_time_in_words`."

Please post a patch because I cannot understand.

See issue #25402 with my patch.

Would you accept my patch, please?

Where did you pick `datetime.x_hours` and `datetime.x_days` from in other languages?

Toshi MARUYAMA wrote:

Where did you pick `datetime.x_hours` and `datetime.x_days` from in other languages?

I upload a perl script I think I used for that.

Would you accept my patch, please?

I will try to understand the expression of numbers and "ago" in Hungarian, to understand the patch.

p.s. My native language is Japanese. It is also agglutinative language.

Go MAEDA wrote:

I will try to understand the expression of numbers and "ago" in Hungarian, to understand the patch.

p.s. My native language is Japanese. It is also agglutinative language.

Thanks. I chose a wrong subject that I'm not allowed to modify here. I think I have a better description in Patch #25402 ("stop misusing `distance_in_words`").

How can I help?

Will you ever accept my patches, please?

Greg T wrote:

When `x_hours` and `x_days` are not used for a reference to a past point in time relative to the present moment then `datetime.distance_in_words` must not be used as it's impossible to fix the Hungarian/Magyar language files that way.

Go MAEDA wrote:

I will try to understand the expression of numbers and "ago" in Hungarian, to understand the patch.

p.s. My native language is Japanese.

Examples by Google Translates:

en

It happened 8 hours ago.

Session maximum lifetime: 8 hours.

It happened 8 years ago.

Session maximum lifetime: 8 years.

ja (I don't know kanjis/Japanese at all, sorry.)

Sore wa 8-jikan mae ni okorimashita.

Sesshon no saidai y k kige~~8~~-Jikan.

Sore wa 8-nen mae ni okorimashita.

Sesshon no saidai y k kige~~8~~-Nen.

hu

8 órával ezel tt történt.

A munkamenet maximális élettartama: 8 óra.

8 évvel ezel tt történt.

A munkamenet maximális élettartama: 8 év.

related_issues

relates,Closed,25402,stop misusing distance_in_words

履歴

#1 - 2022/05/10 17:06 - Admin Redmine

- カテゴリをTranslations_12 にセット

- 対象バージョンをCandidate for next major release_32 にセット